



AREA AMMINISTRATIVA E SERVIZI AL CITTADINO

DETERMINAZIONE SETTORE AFFARI GENERALI - CENTRALE AFFIDAMENTI E CONTRATTI – MUSEI E BIBLIOTECA SERVIZIO: MUSEI

REGISTRO DI SETTORE N. 14
REGISTRO GENERALE N. 2700
IN DATA 19-11-2024

Oggetto: SERVIZIO DI TRADUZIONI DALL'ITALIANO ALL'INGLESE/FRANCESE/TEDESCO DI TESTI, DIDASCALIE, PANNELLI E COMUNICATI STAMPA DEI MUSEI CIVICI DI COMO. CIG B443AAF83E.DETERMINA A CONTRARRE E DI AGGIUDICAZIONE

IL DIRETTORE

Visti:

- la Deliberazione del Consiglio Comunale n. 52 del 21.12.2023 ad oggetto “Approvazione della nota di aggiornamento al DUP 2024 - 2026 e del Bilancio finanziario del triennio 2024 -2026 e relativi allegati;
- la Delibera della Giunta comunale n. 16 del 31/01/2024 con cui è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2024-2026 – finanziario e successivi aggiornamenti;
- il Piano anticorruzione 2024-2026 approvato con Deliberazione di Giunta n. 110 del 15 aprile 2024;
- il Piano di sviluppo dei Musei civici 2023-2025 approvato con Deliberazione di Giunta n. 40 del 01/03/2023;
- il Regolamento dei Musei civici di Como approvato con deliberazione di Consiglio n. 44 del 12/12/2022;

Premesso che:

- come previsto dal Documento Unico di Programmazione 2024 - 2026 e dal Piano di sviluppo dei Musei civici 2023-2025 approvato dalla Giunta comunale con deliberazione n. 40 del 01/03/2023, i Musei civici hanno l'obiettivo di migliorare la capacità di attrazione nei confronti dei diversi pubblici e rafforzare il legame con quelli esistenti;
- I Musei civici organizzano iniziative, attività, mostre di valorizzazione del patrimonio museale e campagne di comunicazione volte a migliorare la visibilità dei Musei;

Considerato che per la migliore fruizione dell'offerta museale si rende necessario procedere all'affidamento del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese/tedesco/francese di testi, schede di sala, materiale didattico, didascalie, comunicati stampa e materiale esplicativo promozionale;

Dato atto che le obbligazioni assunte con il presente provvedimento per i servizi in oggetto sono necessarie per garantire la continuità dei servizi dei Musei civici connessi con funzioni fondamentali del Comune di Como, ai sensi di quanto previsto dalla lett. a), comma 6°, dell'art. 183 TUEL;

Ritenuto allo scopo di procedere all'affidamento del servizio sopracitato;

Dato atto che l'art. 17, comma 2, del d.lgs. 36/2023 prevede che, in caso di affidamento diretto, la decisione a contrarre individua l'oggetto, l'importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale;

Rilevato, preliminarmente, che le prestazioni in oggetto non rivestono un interesse transfrontaliero certo, secondo quanto previsto dall'articolo 48, comma 2, del Decreto Legislativo 36/2023, in particolare per il suo modesto valore, assai distante dalla soglia comunitaria;

Atteso che:

- l'art. 50 comma 1 lett. b) del d.lgs. 36/2023, con riferimento all'affidamento delle prestazioni di importo inferiore alle soglie di cui all'art. 14 dello stesso decreto, dispone che le stazioni appaltanti procedono, tra le altre, con le seguenti modalità: affidamento diretto dei servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 140.000 euro, anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante;
- ai sensi dell'Allegato I.1 al d.lgs. 36/2023 definisce, all'articolo 3, comma 1, lettera d), l'affidamento diretto come "l'affidamento del contratto senza una procedura di gara, nel quale, anche nel caso di previo interpello di più operatori economici, la scelta è operata discrezionalmente dalla stazione appaltante o dall'ente concedente, nel rispetto dei criteri qualitativi e quantitativi di cui all'articolo 50, comma 1 lettere a) e b), del codice e dei requisiti generali o speciali previsti dal medesimo codice";
- ai sensi dell'art. 58 del d.lgs. 36/2023, l'appalto, peraltro già accessibile dato l'importo non rilevante, non è ulteriormente suddivisibile in lotti in quanto ciò comporterebbe una notevole dilatazione dei tempi e duplicazione di attività amministrativa con evidente violazione del principio del risultato di cui all'art. 1 del Dlgs n. 36/2023;
- ai sensi dell'art. 54, comma 1, secondo periodo, del d.lgs. 36/2023, agli affidamenti diretti non è applicabile quanto disposto in ordine all'esclusione automatica delle offerte anomale;
- che, in tema di imposta di bollo in materia di contratti pubblici, si rende applicabile quanto disposto all'allegato I.4 del d.lgs. 36/2023;
- l'appalto in oggetto risponde ai principi stabiliti dal nuovo codice dei contratti: risultato, fiducia e accesso al mercato;

Tenuto conto che gli affidamenti diretti, ancorché preceduti da una consultazione tra più operatori, sono contraddistinti da informalità e dalla possibilità per la stazione appaltante di negoziare le condizioni contrattuali con vari operatori, nel rispetto dei principi di cui al Nuovo Codice dei Contratti;

Precisato che:

- in conformità a quanto disposto dall'art. 53, comma 1, del d.lgs. 36/2023, con riferimento agli affidamenti in parola non vengono richieste le garanzie provvisorie di cui all'articolo 106;
- con riferimento a quanto disposto dall'art. 53, comma 4, del d.lgs. 36/2023, si ritiene di non richiedere la garanzia definitiva per l'esecuzione delle prestazioni in parola, in considerazione del ridotto valore economico delle stesse;

Dato atto che per il servizio in oggetto è stato all'uopo contattato l'operatore economico Scriptum Srl, via Carlo Pisacane n.45, Roma, CF e partita iva 04492641008, (codice fornitore 66862);

Vista l'offerta pervenuta sulla piattaforma di Sintel, giusta procedura id 191296874 agli atti, con cui la ditta Scriptum Srl offre il servizio di traduzioni dall'italiano all'inglese/francese/tedesco di testi, didascalie, pannelli e comunicati stampa dei Musei Civici di Como per un importo di € 15.999,00 oltre IVA;

Ritenuto, pertanto, di procedere ai sensi dell'art. 50 c. 1, lett. b) del D.Lsg. 36/2023 all'affidamento diretto dell'appalto di servizio sopra descritto;

Dato atto:

- della congruità del preventivo presentato in relazione alle prestazioni proposte;
- che l'operatore economico è in possesso delle competenze specialistiche necessarie all'espletamento del servizio;
- che il Responsabile Unico di Progetto è il Dirigente dello scrivente Settore;
- dell'assenza di conflitti di interesse da parte del RUP in relazione all'affidamento in oggetto;
- che è rispettato il principio di rotazione di cui all'art. 49, comma 4, del D.lgs. 36/2023;

Dato inoltre atto che,

- come stabilito dalla Delibera ANAC n.582 del 13/12/2023, la Stazione appaltante ha provveduto ad acquisire il codice identificativo di gara CIG B443AAF83E;
- sono stati acquisiti dalla stazione appaltante e risultano agli atti d'ufficio:
 - ✓ l'autocertificazione degli affidatari ai sensi del D.P.R. 445/90 attestante il possesso dei requisiti di agli artt. 94 e 95 del D.Lgs. 36/2023;
 - ✓ il modello di tracciabilità dei flussi finanziari;
 - ✓ il patto di integrità;

Verificato che, ai sensi di quanto disposto all'art. 55 del d.lgs. 36/2023, i termini dilatori previsti dall'articolo 18, commi 3 e 4, dello stesso decreto, non si applicano agli affidamenti dei contratti di importo inferiore alle soglie di rilevanza europea;

Ravvisata la propria competenza ai sensi degli artt. 107 e 183 del D.Lgs. n. 267/2000, dell'art. 107 del Vigente Statuto, nonché dell'art.18 del Regolamento di Organizzazione;

Attestata la compatibilità monetaria, ossia la possibilità reale di effettuare il pagamento derivante dal presente provvedimento in quanto in linea con i programmi dell'Ente, ai sensi dell'art. 9 del D.L. 78/2009 convertito in legge 102/2009;

Valutato positivamente il presente provvedimento, sotto il profilo della regolarità e della correttezza dell'azione amministrativa, ai sensi dell'art. 147-bis, c. 1 del TUEL 18.08.2000 n. 267 e dell'art. 11, c.2 del vigente Regolamento comunale sul sistema dei controlli e ritenuto di non trovarsi in alcuna condizione di incompatibilità;

D E T E R M I N A

per le motivazioni esposte in premessa e che qui si intendono integralmente richiamate:

1. di procedere, ai sensi dell'art. 50 c. 1, lett. b) del D.Lsg. 36/2023, all'affidamento diretto dell'appalto di servizio di traduzioni dall'italiano all'Inglese/Francese/Tedesco di testi, didascalie, pannelli e comunicati stampa dei Musei Civici di Como, all'operatore economico Scriptum Srl, via Carlo Pisacane n.45, Roma, CF e partita iva 04492641008, per un importo pari ad € 15.999,00= oltre IVA al 22% per un totale di € 19.518,78=;
2. di procedere alla pubblicazione del presente atto all'Albo Pretorio e sul profilo del committente, nella sezione "Amministrazione trasparente", ai sensi del D.lgs. 36/2023;
3. di assumere il seguente impegno di spesa:

Anno	Entrata/ Spesa	Missione	U Cod bilancio	Capitolo	Descrizione Capitolo	Importo	Esig.tà	Cod. fornitore	cig
2024	S	05.01	1.03.02.99.999	1050103/2018	Attività museali	€ 4.799,55	2024	66862	B443AAF83E

al Bilancio in corso;

Anno	Entrata/ Spesa	Missione	U Cod bilancio	Capitolo	Descrizione Capitolo	Importo	Esig.tà	Cod. fornitore	cig
2025	S	05.01	1.03.02.99.999	1050103/2018	Attività museali	€ 7.359,61	2025	66862	B443AAF83E
2026	S	05.01	1.03.02.99.999	1050103/2018	Attività museali	€ 7.359,62	2026	66862	B443AAF83E

del bilancio pluriennale 2024 – 2026 relativamente all'esercizio 2025 e 2026;

4. di dare atto che in ottemperanza alle disposizioni del D. Lgs 118/2011 e s.m.i., la spesa di € 4.799,55 è esigibile nell'esercizio 2024 e la spesa di € 7.359,61 nell'esercizio 2025 e la spesa di € 7.359,62 nell'esercizio 2026;
5. di dare atto che l'operatore in parola ha autocertifico ai sensi del DPR 445/2000 il possesso dei requisiti di cui all'art.94 e 95 del D.Lgs. 36/2023 e che ha dato riscontro positivo la verifica sulla regolarità del Durc, fermo restando che in caso di accertamento del difetto del possesso dei requisiti prescritti verrà disposta la risoluzione del contratto ed il pagamento del corrispettivo pattuito solo con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta;
6. di stabilire che, con l'accettazione del presente affidamento, l'operatore economico si assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della L. 136/2010 e si impegna alla comunicazione del conto corrente dedicato ad appalti/commesse pubbliche di cui al comma 7 del citato articolo;

7. di dare atto che la stipula del relativo contratto avverrà mediante scrittura privata;
 8. di dare atto che il RUP è il Dirigente dello scrivente Settore, dott.ssa Rossana Tosetti;
 9. di nominare quale direttore dell'esecuzione dei servizi la dott.ssa Veronica Vittani, Responsabile dei Musei civici;
 10. di dare atto altresì che avverso il presente provvedimento è ammesso ricorso giurisdizionale al Tar Lombardia entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente atto sul profilo del Committente del Comune di Como nella sezione di Amministrazione trasparente.
-

Il Direttore

Dott.ssa ROSSANA TOSETTI

*firmato digitalmente ai sensi del codice dell'amministrazione
digitale D.lgs. n. 82/2005 e s.m.i.*



COMUNE DI
COMO

AREA AMMINISTRATIVA E SERVIZI AL CITTADINO

DETERMINAZIONE SETTORE AFFARI GENERALI - CENTRALE AFFIDAMENTI E CONTRATTI – MUSEI E BIBLIOTECA SERVIZIO: MUSEI

REGISTRO DI SETTORE N. 14
REGISTRO GENERALE N. 2700
IN DATA 19-11-2024

Oggetto: SERVIZIO DI TRADUZIONI DALL'ITALIANO ALL'INGLESE/FRANCESE/TEDESCO DI TESTI, DIDASCALIE, PANNELLI E COMUNICATI STAMPA DEI MUSEI CIVICI DI COMO. CIG B443AAF83E.DETERMINA A CONTRARRE E DI AGGIUDICAZIONE

VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE

Il sottoscritto Responsabile del Servizio Finanziario esprime, ai sensi dell'art. 147bis del d.Lgs. 267/2000, parere favorevole di regolarità contabile in merito al presente atto.

COPERTURA FINANZIARIA

Ai sensi dell'art. 183 comma 7 del D.lgs. 267/2000, si rilascia il visto attestante la regolarità contabile e la copertura finanziaria relativa all'impegno di spesa di cui al presente atto.

Con riferimento al presente atto sono state effettuate le seguenti registrazioni contabili:

Impegno N. 1972 del 19-11-2024	
Capitolo 1050103 / Articolo 2018	
Importo 2024	Euro 4.799,55
Importo 2025	Euro 7.359,61
Importo 2026	Euro 7.359,62

Lì, 19-11-2024

Il Direttore del Settore Servizi Finanziari

Rosella Barneschi

*firmato digitalmente ai sensi del codice dell'amministrazione
digitale D.lgs. n. 82/2005 e s.m.i.*